

淡江大學八十九學年度日間部轉學生招生考試試題

89

系別：西班牙語文學系三年級

科目：西班牙文翻譯及習作

本試題共 1 頁

一、請將下文翻譯為中文（60%）

NO ES ASUNTO fácil decidir quiénes son más afortunados: si aquellos a quienes la vida les da todo, o aquellos que tienen que darle todo a la vida. Una vida bien vivida no es necesariamente la que se construye con estricto apego al plan que uno se ha trazado; puede ser un espléndido colage de materiales que se han puesto inesperadamente a nuestro alcance. ¡Qué maravilloso es no saber qué va a pasar mañana!

二、請將下文翻譯為西班牙文（40%）

(1)「人權」在目前已經被文明社會視為一項普世的價值，它的內涵除了人的基本生存權之外，尚包括了工作權、參政權、信仰自由、以及其他許許多多關乎個人自由的權利，並且隨著人類文明的發展，甚至於環境的保護都已經成為人權的一部份了，試想：如果沒有一個平衡的生態環境，人類將如何生存呢？

(2)如果你不是我的朋友，昨晚我就不會告訴你那個消息了。

(3)如果你想她，就寫信給她吧。